



ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԻՒՆ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԵԼԻԿԻՈՅ

ԱՆԹՈԼԻԱՍ — ԼԻԲԱՆԱՆ

Անթիլիաս, 16 Դեկտեմբեր 1980

Ամենապատիւ

Տ. Եղիշէ Արքեպս. Տէրաւրեան

Պատրիարք Հայոց Երուսաղէմի

Երուսաղէմ.

Սիրեցեալ եւրպայր ի Քրիստոս,

Մեր Տիրոջ՝ Յիսուսի Քրիստոսի սուրբ Ծննդեան աւետիսը հոգեկան ցընծութեան նոր ապրումներ կը ծաղկեցնէ համայն իրիւսոնեայ աշխարհի եւ հայ ժողովուրդի զաւակներու սրտերուն եւ հոգիներուն մէջ: Ուղղափառ եւ արդարութեան, սիրոյ եւ եղբայրութեան այնքան կարօտ մարդկութիւնն ու հայութիւնը յուսալից աչեւորվ կը նային Բեթլեհէմի լուսապայծառ աստղին՝ աշխարհով եւ աշխարհայինով ամպամած հոգիներու լուսաւորման եւ երջանկացման ակնկալութեամբ:

Հոգեկան այսպիսի համայնական տրամադրութեանց մթնոլորտին մէջ, քաղցր է Մեզ համար ողջունել Ձեր եղբայրութիւնը եւ ի խորոց սրտի, Ձեզի հետ միասին աղօթել, իսկական եւ տեւական խաղաղութեան համար եւ խրմուղի մանկացեալն Փրկչէն որ մեր տառապակոծ ազգին ընծայէ վերածննդեան յարանուն օրեր:

Մտանց կը մտադրենք Ձեզի, Երուսաղէմի Պատրիարքութեան, Ս. Յակոբեանց ուխտեալ Միաբանութեան եւ Ձեր բոլոր զործակիցներուն քաջառողջ կեանքի եւ բեղուն, օգտաւէտ սպասարարութիւն Ամենակալին Աստուծոյ եւ Մեր պատեհի հայ ազգին: Կ'աղօթենք որ Աստուած ծաղկեալ պահէ Ս. Երուսաղէմի հայոց Պատրիարքութիւնը եւ համայն Հայց. Եկեղեցին ի Մայր Հայաստան եւ ի սփիւռս աշխարհի:

Եղբայրական սիրոյ ջերմ ողջունիւ

Աղօթակից

Գ.ԱՐԵԳԻՆ Բ.

ԽՈՐԷՆ Ա.

Աթոռակից Կաթողիկոս

Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ



Վասիկան, 15 Յունուար 1981

Նորին Սրբութիւնը իր խորին շնորհակալութիւնը կը յայտնէ Ձերդ Ամենապատուութեան Սուրբ Ծննդեան շնորհաւորութեանց համար եւ կ'աղօթէ որ Մանկացեալ Տէրը առատօրէն պարգիւէ Ձեզ իր շնորհները եւ երջանիկ օրեր:

Եղբայրական սիրոյ զգացումներով՝

ԿԱՐՏԻՆԱԼ ՔԱՑԷՐՈԼԻ

Քարտուղար Վասիկանի

TO HIS HOLINESS EGHISHE,
ARMENIAN PATRIARCH OF JERUSALEM

Your Holiness!

During these blessed days when it is with a particular strength that the good news brought by the angels is heard about the great joy for all men, "for . . . is born this day a Saviour which is Christ the Lord" (Lk. 2, 11), with all our heart We greet Your beloved Holiness with this great feast of peace and Divine love to all human race.

When the time has been fulfilled, then "the Sun of righteousness" (Mal. 4, 2) shined over the world which had been "in darkness and in the shadow of death" (Is. 9, 2) "and the Word was made flesh, and dwelt among us" (Jn. 1, 14) in order to transform the world and to reform the humanity by the force of His sacrificial love.

Glorifying now, together with all Christian world, the marvellous and pious mystery of the Incarnation, We wholeheartedly wish Your Holiness to live in peace, love and joy about the born God-Child.

May peace on Earth be strengthened and may the good will among men be multiplied in the coming year of God's grace.

With brotherly love in Christ,

PATRIARCH PIMEN OF MOSCOW
AND ALL RUSSIA

Moscow,
Christmas 1980

(Translated from the Russian)

Տօնական շրջանի առիթով, Հնդկաստանէն ստացուած է հետեւեալ հեռագիրը.

Հայց. եկեղեցւոյ կոմիտէն եւ Պոմպէյի հայ համայնքը կը յղեն Ձերդ Ամենապատուութեան իրենց անկեղծ եւ սրտագին շնորհաւորութիւնները՝ Նոր Տարուան եւ Ս. Ծննդեան ուրախ առիթներով:

ՀՈԴԱՐԱՐ ԶՈՒԹԻՆ

LAMBETH PALACE, LONDON, SE1 7JU
CHRISTMAS 1980

His Beatitude Yeghishe Derderian,
Armenian Patriarch of Jerusalem.

Your Beatitude,

The seasons of Advent and Christmas challenge Christians to identify themselves with the yearnings of a suffering world in its search for a saviour. They also point to the Word made flesh as the source and goal of mankind's true hope: Jesus Christ true God and true Man.

I therefore greet you at this time when we celebrate our Christian fellowship and are reminded of the wider humanity into which our Lord was born in the humble stable at Bethlehem.

Marred as that humanity is by injustice, want and war — by personal and social sin — it is for the Church to witness that the whole human race is called to reflect God's face, not only because He is our creator but also because He became incarnate "for us men and for our salvation". The Son of Man shared our human lot, death included, to raise us to a new humanity.

I wish you a time of refreshment and renewal as you celebrate the birth of Christ: may His peace and joy be yours.

Your Beatitude's beloved Brother in Christ,

ROBERT CANTUAR
Archbishop of Canterbury
Primate of All England and Metropolitan

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐՆԵՎՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Դեկտեմբեր 10, 1980

Ամենապատիւ Տ. Եղիշէ Արքեպս. Տէրտէրեան
Պատրիարք Հայոց Երուսաղէմի — Երուսաղէմ

Ամենապատիւ Սրբազան Հայր,

Անցնող տարին վտանգներով լի շրջան մը եղաւ Ձեր Ամենապատուութեան համար եւ խոր մտահոգութիւն պատճառեց Ձեր եւ Աթոռիդ բարօրութիւն ցանկացող սփիւռքի հայութեան: Բարեբախտաբար Նախախնամութիւնը բախտաւոր տնօրինումով մը Ձեզ վերադարձուց Ս. Յակոբեանց դարաւոր Աթոռին որպէսզի ան շարունակէ իր պատմական առաքելութիւնը:

Կր մաղթենք որ բացուող Նոր Տարին աւելի երջանիկ օրեր պարգեւէ Ձեզի ու Ձեր գործակիցներուն:

Սփիւռքի ներկայ պայմաններուն տակ Երուսաղէմը հոգեւոր առաջնորդութեան մասնաշաղկուտ տեղ մը ունի մեր կեանքին մէջ:

Յառաջիկայ տարին պատմական հանգրուան մը պիտի նշէ նաեւ Բարեգործականի կեանքին մէջ, երբ մենք ազգովին պիտի տօնախմբենք անոր հիմնադրութեան Ադամանդեայ Յորեւիանը: Այս պատմական առիթով մեզի համար հոգեկան ճշմարիտ զոհուակութիւն պիտի պարգեւէ Ձեր օրհնութեան գիրը:

Ամանորի եւ Ս. Ծննդեան մօտայուտ տօներուն առիթով ջերմօրէն կը շնորհաւորենք Ձեզ եւ Ձեր ուխտեալ Միաբանութիւնը:

Ձեզի մաղթելով քաջառողջութիւն եւ արեւշատութիւն, կը մնանք,

Որդիական ակնածանօք՝

Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

Նախագահ